



Integrantes do Atelier de Danças Típicas do Círculo Latino Americano.  
Integrantes del Taller de Danzas Típicas del Círculo Latinoamericano.

### 1. 子ども医療費助成対象者の年齢を引き上げました Alteração na Assistência Médica às Crianças

À partir de 1/abr/2009, no Município de Toyokawa, o conteúdo da assistência médica foi alterado (a parte da consulta médica), como mostra abaixo. Atualmente a despesa de consulta médica está sendo coberta por esta Assistência apenas até 9 anos (até o final de março, ao completar a 3ª série da Primária), contudo a mesma foi alterada para até 11 anos (até final de março, ao completar a 5ª série da Primária). Contudo a parte da internação não foi alterada, ou seja, a mesma continua a ser coberta por esta Assistência até 15 anos (até a formatura do Ginásio).

No caso das crianças da 1ª, 4ª e 5ª série da escola primária, poderão utilizar a Carteira de Assistência Médica que já foi enviada. E no caso das crianças da 2ª e 3ª série da escola primária, e menores de estudantes da escola primária, poderão continuar a utilizar a Carteira de Assistência Médica que está utilizando atualmente.

Contudo, mesmo se enquadrando nos itens acima citados, no caso das crianças que possuem a Carteira de Assistência Médica aos deficientes ou às famílias da mãe solteira, poderão continuar a utilizar a Carteira que está utilizando atualmente.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164

### Alteración de la Asistencia medica para los Niños

Ha partir del 1/abr/2009, en el Municipio de Toyokawa, el contenido de la Asistencia médica a sido alterada (respecto a las consultas médicas), como se muestra abajo. Actualmente los gastos de la consulta medica esta siendo solventada por esta Asistencia solo hasta los 9 años de edad (hasta el final de marzo, o al terminar el 3er grado de Primaria). No obstante la misma fue alterada prolongandola hasta 11 años de edad (hasta el final de marzo, o al terminar el 5to año de Primaria). No obstante la parte de la internación no fue alterada, la misma continua siendo solventada por esta Asistencia hasta los 15 años de edad (hasta la formatura de la Secundaria).

En el caso de los niños de 1ro, 4to y 5to año de primaria, podrán utilizar la Libreta de Asistencia que ya se les fue enviada. En el caso de los niños de 2do y 3er grado de la escuela primaria, y niños menores que estudiantes de la escuela primaria, podrán continuar utilizando la Libreta de Asistencia Medica que están utilizando actualmente. No obstante, en el caso de los niños que poseen la Libreta de Asistencia Medica para deficientes o para familias de madre soltera, así se encuadren en los items citados arriba, podrán continuar utilizando la Libreta que actualmente utilizan.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164

### 2. ゴールデンウィーク期間の主なお出かけ施設の業務日程 Datas de Funcionamento das Instituições Públicas Durante o Feriado de Maio

Calendário de atendimento na semana do GOLDEN WEEK (feriados de Maio) nos seguintes estabelecimentos públicos.

\*A Prefeitura de Toyokawa não funcionará no dia 29/abril e 2-6/maio.

*Fechas de funcionamiento de las Instituciones Públicas Durante el Feriado de Mayo*  
Calendario de atendimento en la semana de GOLDEN WEEK (feriados de mayo) en los siguientes establecimientos públicos.

\*La Prefectura de Toyokawa no funcionará en los siguientes días: 29/abril, 2-6/maio.

Instit. Públicos	ABRIL							MAIO						Outros dias fechados
	25 sáb	26 dom	27 seg	28 ter	29 qua	30 qui	1 sex	2 sáb	3 dom	4 seg	5 ter	6 qua		
Gyo Gyo Land, Ani-ani maaru (TEL: 89-8891)	○	○	○	×	○	○	○	○	○	○	○	○	○	7 e 8/mai
Biblioteca Central (TEL: 85-5536)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	×	○	○		
Fureai Center (TEL: 88-7270)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	×	○	○		
Museu de Sakuragaoka (TEL: 85-3775)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	×	○	○	11 à 18/mai	
Kotsu Jido Yuen (85-6127)	○	○	○	×	○	×	○	○	○	○	○	○	○	7 e 8/mai 11 à 14/mai
Jido kan (Sakuragi, Ushikubo, Sanzougo, Ichinomiya, Akasaka)	○	○	○	○	○	×	×	○	○	○	○	○	○	7 e 8/mai 11 à 14/mai
Jido kan (Akane, Sawaki, Hiroishi)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	7 e 11/mai
Kenko Fukushi Center (TEL: 92-1377)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	×	○	○		
Mito Fukushi Hoken Center (TEL: 77-1500)	○	○	○	○	×	○	○	○	○	○	○	×		
Minzoku Shiryokan (TEL: 93-3013)	○	○	×	×	○	○	○	○	○	○	○	○	○	11 e 12/mai
Mikawa Tenpyo no sato (TEL: 88-5881)	○	○	○	×	○	×	○	○	○	○	○	○	○	7 e 8/mai 11 à 13/mai
Shogai Gakushu Kaikan de Ichinomiya, otowa, mito	○	○	×	○	○	○	○	○	○	×	○	○		
Hongu no Yu (TEL: 92-1880)	○	○	○	○	○	×	○	○	○	○	○	○	○	7/mai

○...abierto, ×...cerrado (Maiores informações: contato c/cada estabelecimento)  
○...abierto, ×...cerrado (Mayores informaciones: contacto c/cada establecimiento)

### 3. 児童虐待について Mau trato às Crianças

A violência às crianças não será perdoada. Se encontrar as crianças que estão sendo vítimas da violência pelos pais, avise o Setor de Criança (Kodomo Ka) o mais rápido possível para que possa salvar as mesmas. O conteúdo das consultas referente à este assunto será mantido em sigilo absoluto.

**Contato:** durante a semana=Kodomo Ka (TEL: 0533-89-2133), durante o feriado ou turno noturno=Sala de plantão da Prefeitura (TEL: 0533-89-2111)

#### Respecto al maltrato de Niños

La violencia a niños no se perdonará. Si encuentra algún niño que esta siendo víctima de violencia de parte de los padres, avise al Sector del Niño (Kodomo Ka) lo mas rápido posible que poder salvar al niño de estos maltratos. No obstante las consultas referentes a este asunto será mantenida en absoluta discreción.

**Contato:** durante la semana=Kodomo Ka (TEL: 0533-89-2133), durante feriados o turno nocturno=Sala de plantón de la Prefectura (TEL: 0533-89-2111)

## 4. 被保険者証をお返しいただき資格証明書を交付します Cuidado com o Atraso no Pagamento da Taxa do Kokumin Kenko Hoken

Para as pessoas que possuem as taxas atrasadas do Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde) por mais de 1 ano após a data de vencimento, será dada um Certificado de Segurados (Shikaku Shomeisho) em vez da Carteira do Seguro comum (Hokensho).

O Certificado de Segurados (Shikaku Shomeisho) significa apenas que você está cadastrado no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e, o valor da despesa médica deverá ser paga totalmente (contudo, posteriormente será possível solicitar a restituição de uma parte do valor pago no Setor de Seguro e Pensão). Portanto, caso houver muitas dificuldades no pagamento das taxas do mesmo, consulte o mais rápido possível no Setor de Seguro e Pensão da Prefeitura (Hoken Nenkin Ka).

### O atraso no pagamento será a falta de imparcialidade:

O Seguro Nacional de Saúde é voltado às pessoas que não estão inscritas no Seguro Social (Shakai Hoken). A taxa do Seguro está sendo cobrada imparcialmente pela Prefeitura com o intuito de manter o benefício do Seguro a todos os segurados do mesmo.

### A despesa médica será paga totalmente:

Mesmo possuindo o Certificado de Segurados (Shikaku Shomeisho), não perderá a qualificação do segurado, ou seja, a taxa do Kokumin Kenko Hoken continuará a ser cobrada. Somente no caso de terminar o pagamento de todas as taxas atrasadas, será reemitida a Carteira do Seguro comum.

### Suspensão do benefício do Seguro:

Se continuar o atraso no pagamento das taxas do Kokumin Kenko Hoken por mais de 1 ano e 6 meses após a data de vencimento, o benefício do mesmo poderá ser suspensão, parcialmente ou totalmente, dependendo do caso. Ou seja, o valor da despesa médica deverá ser paga totalmente e posteriormente não será possível receber a restituição de uma parte do valor pago.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

## Cuidado con el Atraso del Pago de la Tasa del Kokumin Kenko Hoken

Para las personas que tienen el pago de las parcelas del Kokumin Kenko Hoken atrasadas (Seguro Nacional de Salud) por mas de 1 año despues de la fecha de vencimiento, se les otorgará un Certificado de Asegurados (Shikaku Shomeisho) en vez de la Libreta de Seguro comun (Hokensho).

El certificado de Asegurados (Shikaku Shomeisho) significa apenas que usted esta registrado en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) y el valor de los gastos medicos deberá de ser pago en su totalidad (no obstante, posteriormente será posible solicitar la restitución de una parte del valor pago en el Sector de Seguro y Pensión). Por lo tanto, en caso de tener muchas dificultades en el pago de las cuotas del mismo, consulte lo mas rápido posible al Sector de Seguro y Pensiones de la Prefectura (Hoken nenkin Ka).

### El atraso del pago será una falta de imparcialidad:

El Seguro Nacional de Salud esta dirigido a las personas que no están registradas en el Seguro Social (Shakai Hoken). La tasa del Seguro esta siendo cobrada imparcialmente por la Prefectura con la finalidad de mantener el beneficio del Seguro a todos los asegurados del mismo.

### Los gastos medicos serán pagos en su totalidad:

Aún teniendo el Certificado de Asegurado (Shikaku Shomeisho), no perderá la calificación como asegurado, esto quiere decir que la tasa del Kokumin kenko Hoken continuará siendo cobrada. Solamente en caso de terminar el pago de todas las parcelas atrasadas, será remitida la Libreta del Seguro común.

### Suspensión del beneficio del Seguro:

Si continuará el atraso del pago de las cuotas del kokumin Kenko Hoken por mas de 1 año y 6 meses despues de la fecha de vencimiento, el beneficio del mismo podrá ser suspendado, parcialmente o totalmente, dependiendo del caso. Esto quiere decir, que el valor de los gastos medicos deberá de ser pago en su totalidad y posteriormente no será posible recibir la reestitución de una parte del valor pago.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka TEL: 0533-89-2118

## 5. 町内会の活動に参加してみませんか Vamos participar nas atividades da Associação do Bairro

A Associação do Bairro (Chonai kai) é organizada pelos próprios moradores do bairro com o intuito de construir uma boa relação entre os moradores através dos eventos e

atividades. E qualquer pessoa pode participar na Associação do Bairro de onde reside. A Associação do Bairro realiza diversas atividades, tais como o treinamento de prevenção de crime ou desastres naturais, patrulha à noite, etc., para que mantenha a segurança de moradores.

É difícil de prever a ocorrência de terremotos ou desastres naturais. Portanto, se possuir a boa relação com a vizinhança, será possível colaborar e ajudar uns aos outros, no caso de emergência.

Aconselha-se que realize o cadastro na Associação do Bairro onde reside.

Maiores informações, contatar o Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2165

## Vamos participar en las actividades de la Asociación de Barrio

La asociación de barrio (Chonai kai) es organizada por los propios moradores del barrio y tiene como objetivo establecer una buena relación entre los moradores a través de eventos y actividades. Y cualquier persona puede participar de la asociación de barrio de donde reside. La asociación de Barrio realiza actividades, tales como entrenamientos de prevención de crímenes o desastres naturales, patrulla por las noches, etc., para mantener la seguridad de los moradores. Es difícil prever la ocurrencia de terremotos o desastres naturales. Por lo tanto, si se tiene una buena relación con los vecinos, será posible ayudarse y colaborar unos a los otros en caso que ocurra alguna emergencia.

Se aconseja que realize el registro en la Asociación de Barrio de donde reside.

Mayores informaciones, contactar al Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2165

## 6. 個人の市県民税、固定資産税・都市計画税のコンビニ納付が始まります Sobre o Pagamento dos Impostos Residenciais e Imposto de Imóveis

À partir de abril do ano 2009, o pagamento do imposto residencial e imposto de imóveis pode ser realizado nas lojas de conveniência (Konbini) e nos Correios que situam-se em Aichi, Gifu, Mie e Shizuoka.

O boleto de pagamento do Imposto de Imóveis (Kotei Shisan zei, Toshi Keikaku zei) será enviado no dia 15 de maio (sex). E o mesmo do Imposto Residencial será enviado no dia 15 de junho (seg).

Contudo, o pagamento dos impostos acima citados pode ser realizado através destes boletos de pagamento apenas até a data de vencimento. E não será possível realizar o pagamento que ultrapasse o valor de 300,000 ienes nas lojas de conveniência.

Maiores informações, contatar o Shimin zei Ka. TEL: 0533-89-2129

## Respecto al pago de los Impuestos Residenciales y impuestos de Inmuebles

Ha partir de abril del año 2009, el pago de impuestos residenciales e impuestos de inmuebles puede ser realizado en las tiendas de conviniens (Kombini) y en los Correos que se sitúan en Aichi, Gifu, Mie y Shizuoka.

La boleta de pago del Impuesto de Inmuebles (Kotei Shisan Zei, Toshi Keikaku Zei) será enviado el día 15 de marzo (vier). Así mismo el Impuesto Residencial será enviado el día 15 de junio (lun).

No obstante, el pago de los impuestos citados arriba pueden ser realizados a travez de estas boletas de pago solamente hasta la fecha de vencimiento. Y no será posible realizar el pago que pase del valor de 300,000 mil yenes en las tiendas de conviniens (Kombini)

Mayores informaciones, contactar al Shimin zei Ka TEL: 0533-89-2129

## 7. 児童手当新規認定請求のお知らせ Inscrição para o Auxílio Infantil

À partir de junho do ano 2009, a determinação do Auxílio Infantil será baseada sobre a renda do ano 2008. Se sua inscrição não foi aprovada por motivo da restrição de renda, e se a renda do ano 2008 foi menos que a do ano 2007, haverá a possibilidade de receber o Auxílio Infantil. Portanto, solicita-se que realize a inscrição do mesmo até o final de maio, caso se enquadrar nos itens acima citados. O Auxílio infantil começará a contar à partir do mês seguinte da inscrição.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

## Inscripción para el Auxilio Infantil

Ha partir de junio del año 2009, la determinación del Auxilio Infantil será basada sobre la renta del año 2008. Si su inscripción no fue aprobada por motivo de restricción de renta, y si su renta del año 2008 fue menos que el año 2007, habrá la posibilidad de recibir el Auxilio Infantil. Por lo tanto, se solicita que realize la inscripción de la misma hasta el final de mayo, en caso de encuadrarse en los items citados arriba. El Auxilio infantil comenzará a contar a partir del mes siguiente de la inscripción

Mayores informaciones, contactar al kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “\*\*”; verificar o quadro abaixo).

*Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).*

Horário de Recepção: 13:00~13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	12/Maio (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Diciembre del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	20/Maio (4ª.f/Miercoles)	Otowa Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Enero del 2009.</i>	
	28/Maio (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2009. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Enero del 2009.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	13/Mai (4ª.f/Miercoles) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Outubro de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Octubre del 2007.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	21/Maio (5ª.f/Jueves)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Noviembre del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	14/Maio (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Maio de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Mayo del 2007.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	26/Maio (3ª.f/Martes)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Maio de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Mayo del 2007.</i>	
Crianças de 3 anos	7/Maio (5ª.f/Jueves)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 24-31 de Janeiro de 2006. <i>Niño que nació entre el 24-31 del Enero del 2006.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ovídio(estes exames confidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	19/Maio (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2006. <i>Niño que nació entre 1-10 del Febrero del 2006.</i>	
	27/Maio (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Fevereiro de 2006. <i>Niño que nació entre 11-20 del Febrero del 2006.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

*No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “\*\*” (ver tabela acima)

13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

## Vacinação em MAIO (GRATUITA)/Vacunas en MAYO

5月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

*Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note ( de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido ( se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.*

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	11/Maio(seg/lun)	Hoken Center
	18/Maio(seg/lun)	Otowa Fukushima Hoken Center
	25/Maio(seg/lun)	Hoken Center
BCG	8/Maio(seg/vie)	Mito Fukushima Hoken Center
	22/Maio(seg/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※*La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.*

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Outras vacinas como a sarampião, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

## Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) Examen dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 15/Maio (6a.feira)→ Mito Fukushima Hoken Center  
29/Maio (6a.feira)→ Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

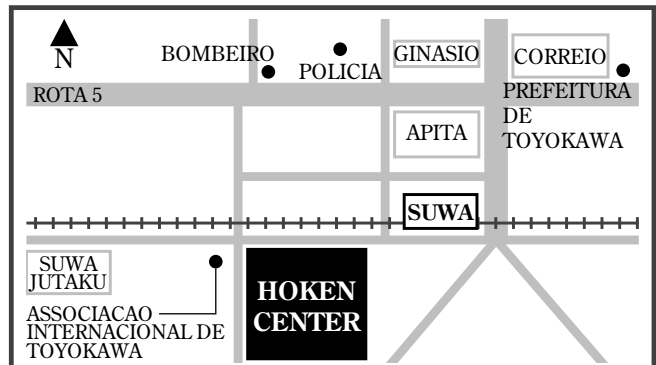
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 15/Mayo (Viernes) → Mito Fukushima Hoken Center  
25/Mayo (Viernes) → Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)



# Hospitais, Consultórios e Clínicas: 5 月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MAIO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de MAYO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

## Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
2	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
3	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
5	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
6	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
7	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
8	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
9	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
10	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
12	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
13	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
14	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
15	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288

16	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
17	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
19	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
20	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
21	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
22	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
23	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
24	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
26	Ter/Mar	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
27	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
28	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
31	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

## Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria  
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)  
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias  
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

## Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs  
Todos los dias de 20:00~22:30 hs  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

3/Maio(Dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
10/Maio(Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
17/Maio(Dom)	Clinic Sumita (Kozakai cho)	0533-78-2255
24/Maio(Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
31/Maio(Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

## Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

10/Maio(Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
17/Maio(Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
24/Maio(Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
31/Maio(Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

## Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

10/Maio(Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
17/Maio(Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
24/Maio(Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
31/Maio(Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

## Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

16/Maio (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
---------------	--------------------------	--------------

## Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

23/Maio (Sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
---------------	----------------------	--------------

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

\*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Abril de 2009: 161,073 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,678
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Brasil: 3,377
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 474
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 19
- ◎ Outros: 1,787
- ◎ Paraguai: 8

## Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusai-ka 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp  
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues\_index.html  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp